

English	РУССКИЙ / Russian
COVID Status: Accessibility statement	Статус вакцинации против COVID: Заявление о доступности
<p>This accessibility statement relates to the NHS Scotland COVID Status mobile application (app) and explains how accessible this app is, what to do if you have difficulty using it, and how to report accessibility problems.</p> <p>This app is run by NHS Scotland.</p>	<p>Это заявление о доступности касается мобильного приложения (app) NHS Scotland COVID Status. В заявлении описывается, насколько доступно приложение, что делать при возникновении трудностей с его использованием и как сообщить о проблемах с доступностью приложения.</p> <p>Это приложение разработано и поддерживается NHS Scotland (Национальной службой здравоохранения Шотландии).</p>
Using the app <p>You can use the NHS Scotland COVID Status app to show your coronavirus vaccination records when travelling abroad, and when visiting venues and events in Scotland if you're aged 18 or over.</p>	Использование приложения <p>Если Вам исполнилось 18 лет, приложение NHS Scotland COVID Status можно использовать для предъявления данных о вакцинации против коронавируса во время поездок в другие</p>

We want as many people as possible to be able to use this app. This means you can use the built-in accessibility features on your device to:

- invert colours and adjust contrast levels
- increase the text size without the text truncating or overlapping
- navigate the app using Switch Access (Android) or Switch Control (iOS)
- get around the app using Voice Access (Android) or Voice Control (iOS)
- listen to the app using TalkBack (Android) or VoiceOver (iOS)

We have also made the text in the app as simple as possible to understand.

[AbilityNet has advice](#) on making your device easier to use if you have a disability.

More about accessibility features on [Android](#) and [iOS devices](#).

страны, а также при посещении заведений и мероприятий на территории Шотландии.

Мы хотим, чтобы как можно больше людей могли пользоваться этим приложением. Это означает, что Вы можете использовать встроенные функции доступности на Вашем устройстве для того, чтобы:

- инвертировать цвета и регулировать уровень контрастности
- увеличивать размер текста без выпадения его части или наложения строк друг на друга
- перемещаться по приложению, используя функцию Switch Access (Android) или Switch Control (iOS)
- перемещаться по приложению, используя Voice Access (Android) или Voice Control (iOS)
- прослушать текст в приложении при помощи программы TalkBack (Android) или VoiceOver (iOS)

Кроме того, мы максимально упростили текст в приложении.

[Если у Вас есть инвалидность, на сайте организации AbilityNet Вы найдете советы](#), помогающие облегчить использование устройства.

	<p>Узнайте подробнее о функциях доступности на устройствах Android и iOS.</p>
<h2>How accessible this app is</h2> <p>We have identified some accessibility issues within the app and are actively addressing these.</p> <p>Known issues include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • some buttons, links and images are not set up correctly for screen readers, for example a link to an external website has a visual indicator but nothing to indicate to a screen reader that you are leaving the app • some words are mispronounced by screen readers, for example CHI is pronounced as 'chee' • some issues with how information is focused on, for example when focus becomes trapped on the carousel image you cannot swipe to navigate to the previous or next screens • some gesture controls are not consistent or intuitive, for example dragging your finger over the logo on the home page does not result in it reading back • some clickable areas and interactive elements are too narrow and may be problematic for people with limited dexterity, for 	<h2>Насколько доступно это устройство</h2> <p>Мы обнаружили несколько проблем с доступностью приложения и активно работаем над их решением.</p> <p>Выявлены следующие проблемы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • некоторые кнопки, ссылки и изображения неправильно настроены для средств чтения с экрана (скринридеров): например, у ссылки на внешний веб-сайт есть визуальный индикатор, но нет элементов, дающих средству чтения с экрана сигнал, что Вы покидаете приложение • скринридеры произносят некоторые слова неправильно: например, «CHI» произносится как «Чи-и». • проблемы с управлением фокусом: например, фокус «застрекает» на изображении из карусели, из-за чего невозможно перейти к предыдущему или следующему экрану, передвигая изображение пальцем. • некоторые элементы управления жестами не согласованы или интуитивно непонятны: например, при проведении пальцем по логотипу на главной странице не происходит его считывания.

<p>example clickable areas for dropdowns are too narrow and should be extended for ease of use</p> <ul style="list-style-type: none"> some alignment and font inconsistencies which may affect readability, for example text is centre-aligned on the CHI question but left-aligned on other screens camera controls are not set up for ease of use or completion some visual feedback is not accompanied by audio feedback, for example when verification is being processed there are visual cues but nothing audible to suggest something is happening some error messages are not announced or focused on, for example the surname field has a visual error message but nothing that explains that draws attention to or explains the error 	<ul style="list-style-type: none"> некоторые активные («кликаемые») области и интерактивные элементы слишком узкие, что может быть неудобным для людей с ограниченной моторикой рук: так, для удобства использования следует расширить слишком узкие «кликаемые» области для выпадающих списков некоторые несоответствия выравнивания и шрифтов, которые могут ухудшить читабельность: например, текст, выровненный по центру в вопросе CHI, выровнен по левому краю на других экранах элементы управления камерой не настроены для простоты использования или для завершения некоторые визуальные отклики не сопровождаются звуковыми, например, обработка верификации сопровождается визуальными подсказками, но нет звуковых сигналов, свидетельствующих об активности процесса. некоторые сообщения об ошибках не озвучиваются или не акцентируются: например, в поле фамилии появляется визуальное сообщение об ошибке без уточнения, что обращает на себя внимание и в чем заключается ошибка
Feedback and reporting accessibility issues	Обратная связь и сообщение о проблемах с доступностью

We are always looking to improve the accessibility of this app. [Contact us](#) if you find an accessibility problem not listed on this statement, have positive feedback about the accessibility of this app or need information in a different format.

Enforcement procedure

The Equality and Human Rights Commission (EHRC) is responsible for enforcing the Public Sector Bodies (Websites and Mobile Applications) (No. 2) Accessibility Regulations 2018 (the 'accessibility regulations').

If you're not happy with how we respond to your complaint, [contact the Equality Advisory and Support Service \(EASS\)](#).

Мы постоянно стремимся улучшить доступность этого приложения [Свяжитесь с нами](#), если Вы обнаружили проблему с доступностью, не описанную в этом заявлении, хотите оставить положительный отзыв о доступности этого приложения или нуждаетесь в ином формате подачи информации.

Процедура правоприменения

Комиссия по вопросам равенства и прав человека (Equality and Human Rights Commission, EHRC) обеспечивает соблюдение Правил доступности для государственных организаций (веб-сайты и мобильные приложения) (№ 2) от 2018 года («Правила доступности»), Public Sector Bodies (Websites and Mobile Applications) (No. 2) Accessibility Regulations 2018

Если Вы недовольны нашей реакцией на жалобу, [сообщите об этом в Службу поддержки и консультирования по вопросам равенства \(Equality Advisory and Support Service \(EASS\)\)](#).

Technical accessibility information

NHS Scotland is committed to making this app accessible, in accordance with the Public Sector Bodies (Websites and Mobile Applications) (No. 2) Accessibility Regulations 2018.

Информация о технической доступности

NHS Scotland (Национальная служба здравоохранения Шотландии) стремится сделать это приложение доступным, в соответствии с Правилами доступности для государственных организаций (веб-сайты и мобильные приложения) (№ 2) от 2018 года.

This app is not compliant with the [Web Content Accessibility Guidelines version 2.1 AA standard](#).

An accessibility review was carried out on the app in September 2021.

A more detailed accessibility audit will be completed in due course.

Это приложение не соответствует стандарту WCAG 2.1 AA [Web Content Accessibility Guidelines version 2.1 AA standard \(стандарт Руководства по обеспечению доступности веб-контента, версия WCAG 2.1, уровень АА\)](#)

Дата проверки доступности приложения - сентябрь 2021 года.

Более тщательный аудит доступности будет проведен в надлежащие сроки.

For more information in Russian go to
www.nhsinform.scot/translations/languages/russian

Более подробную информацию на русском языке см. на
www.nhsinform.scot/translations/languages/russian

30 September 2021

30 сентября 2021 года